

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale;

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Une subvention de maximum 2 000 000 BEF (49.578,70 EUR) (deux millions de francs belges ou quarante-neuf mille cinq cent septante-huit virgule septante euros) est prévue au budget 2001 du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement à l'article 55.32.12.34.62 au nom de l'a.s.b.l. Brussel Onthaal pour l'organisation de l'interprétation téléphonique par des bénévoles dans le cadre de l'assistance aux candidats réfugiés.

Le service vise les CPAS qui concluent une convention spécifique avec l'a.s.b.l. et qui paient un prix forfaitaire par prestation pour le service.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le paiement de la subvention précitée s'effectuera sur présentation de la créance, accompagnée des pièces justificatives nécessaires, au numéro de compte 000-0950947-56 de l'a.s.b.l. « Brussel Onthaal ». Ces documents doivent être transmis au Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, Direction d'Administration de l'Aide sociale, boulevard Anspach 1, 13<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles.

§ 2. Une première tranche de 50 % sera payée à la demande de l'a.s.b.l. après engagement du montant prévu.

Une deuxième tranche de 25 % sera payée six mois après l'entrée en vigueur, sur présentation d'un d'état d'avancement intermédiaire et des pièces justificatives nécessaires.

La troisième tranche de 25 % sera payée au terme de la convention, après production des pièces justificatives et d'un rapport final contenant les constatations de l'organisation au sujet du déroulement du projet.

§ 3. Les pièces justificatives sont datées, signées et certifiées sincères et véritables pour les sommes payées. Elles sont introduites en trois exemplaires.

§ 4. La Direction d'administration de l'Aide sociale du Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, boulevard Anspach 1, 13<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles se charge du traitement administratif. Toute la correspondance relative au traitement administratif dans le cadre du présent arrêté est envoyée à l'adresse précitée.

**Art. 3.** Toutes les créances et les pièces justificatives établies dans le cadre du présent arrêté doivent être à la disposition de l'administration **au plus tard le 31 octobre 2002.**

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mars 2001 et cessera d'être en vigueur le 15 mars 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
J. VANDE LANOTTE

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Een toelage van maximum 2 000 000 BEF (49.578,70 EUR) (twee miljoen Belgische frank of negenenvertigduizend vijfhonderd achtenzeventig komma zeventig euro) wordt aangerekend op het budget 2001 van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu op het artikel 55.2.12.34.62 op naam van v.z.w. Brussel Onthaal voor de organisatie van het telefonisch tolken door vrijwilligers in het kader van de hulpverlening aan kandidaat vluchtelingen.

De dienstverlening is gericht naar O.C.M.W.'s die een specifieke conventie afsluiten met de v.z.w. en voor de dienstverlening een forfaitaire prijs per prestatie betalen.

**Art. 2.** § 1. De uitbetaling van voornoemde toelage zal geschieden na voorlegging van de schuldvordering, vergezeld van de nodige verantwoordingsstukken, op het rekeningnummer 000-0950947-56 van de v.z.w. Brussel Onthaal. Deze documenten dienen overgemaakt aan het federaal Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Bestuursdirectie Maatschappelijk Welzijn, Anspachlaan 1, 13<sup>e</sup> verdieping, 1000 Brussel.

§ 2. Een eerste schijf van 50 % zal, op vraag van de opdrachtnummer, worden betaald na vastlegging van het voorziene bedrag.

Een tweede schijf van 25 % zal worden betaald zes maanden na aanvang, na voorlegging van een tussentijdse stand van zaken en de noodzakelijke verantwoordingsstukken.

De derde schijf van 25 % zal worden betaald na beëindiging van de overeenkomst, na het indienen van de verantwoordingsstukken en een eindrapport waarin de bevindingen van de organisatie met betrekking tot het verloop van het project zijn genoteerd.

§ 3. De bewijsstukken worden gedateerd, ondertekend en voor de gevorderde sommen voor waar en oprecht verklaard. Zij worden in drie exemplaren ingediend.

§ 4. Op de administratieve verwerking wordt toegezien door de Bestuursdirectie voor het Maatschappelijk Welzijn van het federaal Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Anspachlaan 1, 1000 Brussel, 13<sup>e</sup> verdieping. Alle briefwisseling in verband met de administratieve verwerking in het kader van dit besluit wordt aan dit adres gericht.

**Art. 3.** Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken in het kader van dit besluit dienen **uiterlijk op 31 oktober 2002** in het bezit te zijn van de administratie.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 15 maart 2001 en treedt buiten werking op 15 maart 2002.

**Art. 5.** Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
J. VANDE LANOTTE

F. 2001 — 3686

[C — 2001/22909]

**28 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal fixant les règles de répartition, d'affectation et de contrôle des moyens financiers dans le cadre de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone au sujet de l'économie sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, signé à Bruxelles, le 4 juillet 2000;

Vu la loi du 26 juin 2001, portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, signé à Bruxelles, le 4 juillet 2000;

Vu la loi du 24 décembre 1999 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000;

N. 2001 — 3686

[C — 2001/22909]

**28 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels voor de verdeling en de toewijzing van de financiële middelen en voor de controle daarop in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, ondertekend te Brussel op 4 juli 2000;

Gelet op de wet van 26 juni 2001 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, ondertekend te Brussel, op 4 juli 2000;

Gelet op de wet van 24 december 1999 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 octobre 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait que les efforts fournis en matière de mise au travail pour les groupes à risque et en particulier pour les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les bénéficiaires d'une aide financière doivent être encouragés incessamment; que l'économie sociale constitue un lieu approprié à la mise au travail et à l'accompagnement, que les efforts des Régions et la Communauté germanophone en vue d'une poursuite du développement de l'économie sociale doivent immédiatement être soutenus dans le cadre commun de l'accord de coopération; qu'il est essentiel que les objectifs de l'accord précité puissent entrer en vigueur dans les plus brefs délais, notamment en ce qui concerne un redoublement du nombre des emplois dans l'économie sociale d'insertion et dans la représentation proportionnelle des bénéficiaires du minimum d'existence et des bénéficiaires d'une aide financière dans la globalité des programmes de mise au travail; que les deux autres piliers de l'accord de coopération, notamment le développement des services de proximité et la stimulation des entreprises socialement responsables, fournissent un apport essentiel aux priorités du gouvernement en matière de renforcement de la cohésion sociale, de lutte contre la pauvreté, d'insertion sociale et de développement durable de notre économie;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1<sup>o</sup> l'accord de coopération : l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale signé à Bruxelles, le 4 juillet 2000;

2<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre fédéral qui est compétent en matière d'économie sociale;

3<sup>o</sup> le comité de concertation : le comité de concertation interministériel économie sociale, tel qu'il est institué par l'article 5 de l'accord de coopération précité;

4<sup>o</sup> l'administration : la cellule économie sociale, adjointe à la Direction de l'Administration de l'Aide sociale du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

5<sup>o</sup> l'autorité concernée : chaque région et la Communauté germanophone.

#### CHAPITRE II. — *Affectation et répartition des moyens financiers*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre est autorisé à imputer un montant de 250 000 000 BEF à l'article budgétaire 55 4 2 0101 86 du Budget général des dépenses pour 2000, pour le cofinancement des efforts communs à livrer avec les autorités concernées.

§ 2. La répartition est la suivante :

139 250 000 BEF ou 55,7 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande à verser sur le compte financier du Ministère de la Région flamande,

82 500 000 BEF ou 33 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne à verser sur le compte financier du Ministère de la Région Wallonne,

25 000 000 BEF ou 10 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale à verser sur le compte financier du Ministère de la Région Bruxelles-Capitale,

3 250 000 BEF ou 1,3 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone à verser sur le compte financier de la Communauté Germanophone,

§ 3. L'intervention prendra la forme d'un versement unique aux autorités concernées, sur la base d'une convention séparée conclue entre le Ministre et l'autorité concernée qui règle les modalités et l'affectation des montants. Les efforts communs des autorités fédérales et régionales ou de la Communauté germanophone sont décrits dans cette convention.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 oktober 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 25 oktober 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de tewerkstellingsinspanningen voor risicogroepen en in het bijzonder voor bestaansminimumgerechtigden en financiële steungerechtigden, onverwijld moeten worden bevorderd; dat de sociale economie initiatieven voor deze doelgroep een geschikte plaats van tewerkstelling en begeleiding vormt; dat de inspanningen van de Gewesten en de Duitstalige gemeenschap voor de verdere ontwikkeling van de sociale economie onverwijld in het gezamenlijk kader van het samenwerkingsakkoord ondersteund moeten worden; dat het essentieel is dat de objectieven van het akkoord zo spoedig mogelijk in uitvoering kunnen treden, met name een verdubbeling van het aantal arbeidsplaatsen in de sociale inschakelingseconomie en de evenredige vertegenwoordiging van de bestaansminimumgerechtigden en financiële steungerechtigden in de globaliteit van de tewerkstellingsprogramma's; dat ook de twee andere pijlers van het samenwerkingsakkoord, met name de ontwikkeling van de buurtdiensten en de stimulering van maatschappelijk verantwoorde ondernemingen een essentiële bijdrage leveren in de prioriteiten van de regering inzake de versterking van de sociale cohesie, armoedebestrijding, sociale inschakeling en duurzame ontwikkeling van onze economie;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 8 november 2001, bij toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1<sup>o</sup> het samenwerkingsakkoord : het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, ondertekend te Brussel op 4 juli 2000;

2<sup>o</sup> de Minister : de federale Minister bevoegd voor sociale economie;

3<sup>o</sup> het overlegcomité : het interministerieel overlegcomité sociale economie zoals opgericht bij artikel 5 van het voormeld samenwerkingsakkoord;

4<sup>o</sup> de administratie : de cel sociale economie toegevoegd aan de Bestuursdirectie Maatschappelijk Welzijn van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

5<sup>o</sup> de betrokken overheid : elk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK II. — *Toewijzing en verdeling van de financiële middelen*

**Art. 2.** § 1. De Minister wordt gemachtigd een bedrag van 250 000 000 BEF aan te rekenen op begrotingsartikel 55 4 2 0101 86 van de algemene uitgavenbegroting 2000, voor de cofinanciering van gezamenlijke inspanningen die moeten geleverd worden met de betrokken overheden.

§ 2. Dit bedrag wordt als volgt verdeeld :

139 250 000 BEF of 55,7 % van deze federale middelen worden ter beschikking gesteld voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaams Gewest en moeten gestort worden op de financiële rekeningnummer van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap,

82 500 000 BEF of 33 % van deze federale middelen worden ter beschikking gesteld voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest en moeten gestort worden op de financiële rekening van het Ministerie van het Waalse Gewest,

25 000 000 BEF of 10 % van deze federale middelen worden ter beschikking gesteld voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en moeten gestort worden op de financiële rekening Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

3 250 000 BEF of 1,3 % van deze federale middelen worden ter beschikking gesteld voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap en moeten gestort worden op de financiële rekening van de Duitstalige Gemeenschap,

§ 3. De tegemoetkoming zal bestaan in een eenmalige storting aan de betrokken overheden, op basis van een aparte overeenkomst gesloten tussen de Minister en de betrokken overheid waarbij de modaliteiten en de toewijzing van de bedragen worden geregeld. In die overeenkomst worden de gezamenlijke inspanningen van de federale en regionale overheden of de Duitstalige gemeenschap omschreven.

**Art. 3.** L'autorité concernée s'engage à présenter chaque année, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet, une estimation des moyens financiers en fonction des initiatives qu'elles comptent affecter à la réalisation de l'accord de coopération durant l'année budgétaire suivante.

#### CHAPITRE III. — Contrôle de l'utilisation des moyens financiers

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'autorité concernée s'engage à transmettre un rapport annuel au Comité de concertation. Lors de ce premier contrôle, il sera vérifié si l'autorité concernée a engagé les moyens conformément à la convention signée entre les parties.

Le rapport présente de manière circonstanciée, pour chaque initiative, les réalisations effectuées, le degré d'accomplissement des objectifs fixés et les résultats concrets obtenus par la mise en œuvre de l'initiative.

Le rapport doit explicitement démontrer que les moyens financiers ont été engagés conformément à la convention conclue entre les parties. Le rapport annuel contient en annexe les preuves et toutes les autres pièces utiles. Seuls les engagements relatifs à la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le 30 juin 2001 seront pris en considération. Les autorités concernées ont la liberté de présenter également à cette date les preuves des ordonnancements de ces montants. Les pièces justificatives des ordonnancements qui n'auraient pas encore été transmises sont jointes au décompte final.

§ 2. L'autorité concernée s'engage à transmettre un décompte final au Comité de concertation, au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2002. Lors de ce deuxième contrôle, il sera vérifié si l'autorité concernée a liquidé les moyens conformément aux engagements visé au § 1<sup>er</sup> et conformément à la convention signée entre les parties.

Le décompte final reprend, par initiative, la liste des dépenses liquidées par l'autorité concernée. Le décompte final doit explicitement démontrer que les moyens financiers sont ordonnancés conformément aux engagements et à la convention signée entre les parties. Le décompte final contient en annexe les preuves d'ordonnancements et toutes les autres pièces utiles. Seuls les ordonnancements relatifs à la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le 30 septembre 2001 seront pris en compte.

§ 3. Les montants non affectés seront recouverts par l'autorité fédérale.

§ 4. Ces montants non affectés peuvent donner lieu à une diminution de l'intervention des autorités fédérales pour les années budgétaires qui suivent l'année concernée, sauf s'il existe des raisons valables pour lesquelles un accord a été conclu entre les parties concernées. Le Comité de concertation définira ce qu'il faut entendre par raisons valables. Le Comité de concertation sera informé d'une éventuelle décision de diminution.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions finales

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Economie sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale  
et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 3.** De betrokken overheid verbindt zich ertoe uiterlijk 1 juli van ieder jaar een raming voor te leggen van de financiële middelen, naargelang van de initiatieven, die zij wenst te besteden aan de uitvoering van het samenwerkingsakkoord tijdens het volgend begrotingsjaar.

#### HOOFDSTUK III. — Toezicht op het gebruik van de financiële middelen

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. De betrokken overheid verbindt zich ertoe een jaarverslag in te dienen bij het overlegcomité. Bij deze eerste controle gaat men na of de middelen door de betrokken overheid in overeenstemming met de overeenkomst die tussen de partijen werd gesloten, werden vastgelegd.

Het verslag moet op een omstandige manier voor elk initiatief de tot stand gebrachte realisaties toelichten alsook de graad waarin de vastgelegde doelstellingen werden bereikt en de resultaten die dankzij de uitwerking van het initiatief werden behaald.

Het verslag moet uitdrukkelijk aantonen dat de financiële middelen werden vastgelegd in overeenstemming met de overeenkomst die tussen de partijen werd gesloten. Het verslag moet als bijlage alle bewijsstukken en alle andere nuttige stukken bevatten. Enkel die vastleggingen die betrekking hebben op de periode tussen 1 januari 2000 en 30 juni 2001 zullen in rekening worden gebracht. Het staat de betrokken overheid vrij hierbij reeds bewijsstukken van ordonnanceringen van deze bedragen in te leveren. De bewijsstukken van ordonnanceringen die nog niet ingeleverd werden, zullen bij de eindafrekening worden gevoegd.

§ 2. De betrokken overheid verbindt zich ertoe uiterlijk op 1 oktober 2002 een eindafrekening in te dienen. Bij deze 2de controle wordt nagaan of de in § 1 genoemde, vastgelegde middelen door de betrokken overheid werden vereffend volgens de in § 1 genoemde vastleggingen en in overeenstemming met de overeenkomst tussen beide partijen.

De eindafrekening moet, per initiatief, de lijst bevatten van de uitgaven betaald door de betrokken overheid. De eindafrekening moet uitdrukkelijk aantonen dat ordonnanceringen door de betrokken overheid zijn gebeurd in overeenstemming met de vastleggingen en de overeenkomst tussen beide partijen. De eindafrekening moet als bijlage alle bewijsstukken van de ordonnanceringen en alle andere nuttige stukken bevatten. Enkel die ordonnanceringen die betrekking hebben op de periode tussen 1 januari 2000 en 30 september 2001 zullen in rekening worden gebracht.

§ 3. De niet-toegewezen bedragen zullen door de federale overheid worden teruggevorderd.

§ 4. Deze niet-toegewezen bedragen kunnen aanleiding geven tot een vermindering van de tegemoetkoming van de federale overheid voor de begrotingsjaren die volgen op het betreffende jaar, behoudens in geval van gegronde redenen waarover een akkoord bestaat tussen de betrokken partijen. Het overlegcomité zal bepalen wat moet worden verstaan onder gegronde redenen. Het overlegcomité moet worden ingelicht over een eventuele beslissing tot vermindering.

#### HOOFDSTUK IV. — Eindbepalingen

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

**Art. 6.** Onze Minister van Sociale Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

F. 2001 — 3687

[C — 2001/22910]

**28 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal fixant les règles de répartition, d'affectation et de contrôle des moyens financiers dans le cadre de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone au sujet de l'économie sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, signé à Bruxelles, le 4 juillet 2000;

N. 2001 — 3687

[C — 2001/22910]

**28 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels voor de verdeling en de toewijzing van de financiële middelen en voor de controle daarop in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, ondertekend te Brussel op 4 juli 2000;